

(۱۵) جوگی نال کر بندے جھیزے

کیسے پا بیٹھے قاضی گھیرے

بوج گیدو پائی مقال کوڑا برا لگا کے

میں ویساں جوگی دے نال منٹھے بتلک لگا کے

(۱۶) بتکھا میں جوگی نال ویسا ہی

لوکاں گمکیاں خبر نہ کائی

میں جوگی دا مال پیچھے پیر منا کے

میں ویساں جوگی دے نال منٹھے بتلک لگا کے

مشکل الفاظ و معانی: ویساں: جاؤں۔ سیہنا: طعن۔ جتا: محبوب۔ سکن: شکون۔ سدھا کے: کچھ کے۔ دائی: بجائی۔ مقال: بات چیمز۔ کوڑا: جھوٹا۔ برا: لگان۔ کائی: کچھ

ترجمہ:

(۱) میں نے اب محبوب کے ساتھ ہی جانا ہے، ماتھے پر تلک لگا کر میں ضرور جاؤں گی اور رکوں گی نہیں۔ مجھ جاتی ہوئی کو کون سوز سکتا ہے؟

مجھ کو تو مڑنا محال ہے۔ میں تمام طعن اپنے سر جھیلی ہوں۔

میں نے اب محبوب کے ساتھ ہی جانا ہے، ماتھے پر تلک لگا کر۔

(۲) یہ جوگی نہیں یہ تو دل کا جانی ہے۔ مجھ سے بھول ہو گئی جو میں نے اس سے پیار کیا۔ مجھے کچھ ہوش نہ رہی جب میں نے اس کا دیدار کیا۔

میں نے اب محبوب کے ساتھ ہی جانا ہے، ماتھے پر تلک لگا کر۔

(۳) اس جوگی نے مجھے کیا لگن لگا دی ہے۔ میرے دل کو اس نے پھانس لیا ہے۔ عشق کا اس نے جال ڈال دیا ہے اپنی میٹھی میٹھی باتیں بنا کر۔

میں نے اب محبوب کے ساتھ ہی جانا ہے، ماتھے پر تلک لگا کر۔

(۴) میں نے جوگی کو خوب پہچان لیا ہے۔ لوگوں نے تو مجھے دیوانی ہی سمجھ رکھا ہے۔ اس نے تو کانوں میں مندریں ڈال کر جھٹک سیال کو لوٹ لیا ہے۔

میں نے اب محبوب کے ساتھ ہی جانا ہے، ماتھے پر تلک لگا کر۔

(۵) اگر جوگی میرے گھر آئے تو میرے تمام جھگڑے ہی ختم ہو جائیں۔ میں لاکھ شکون مٹا کر اسکو سینے سے لگا لوں۔ میں نے اب